KÖZLEKEDÉSPOLITIKA

A KÖZÚTI FUVAROZÁS

1 31991 L 0439: A Tanács 1991. július 29-i 91/439/EGK irányelve a vezetői engedélyekről (HL L 237. szám, 1991.8.24, 1. o.), az alábbi módosításokkal:

– 11994 N: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozása (HL C 241., 1994.8.29., 21. o.),
– 31994 L 0072: A Tanács 1994. december 19-i 94/72/EK irányelve (HL L 337., 1994.12.24., 86. o.),
– 31996 L 0047: A Tanács 1996. július 23-i 96/47/EK irányelve (HL L 235., 1996.9.17., 1. o.),
– 31997 L 0026: A Tanács 1997. június 2-i 97/26/EK irányelve (HL L 150., 1997.6.7., 41. o.),
– 32000 L 0056: A Bizottság 2000. szeptember 14-i 2000/56/EK irányelve (HL L 237., 2000.9.21., 45. o.),
– 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),
– 32003 L 0059: Az Európai Parlament és a Tanács 2003. július 15-i 2003/59/EK irányelve (HL L 226., 2003.9.10., 4. o.),
– 32003 R 1882: Az Európai Parlament és a Tanács 1882/2003/EK rendelete (2003. szeptember 29.) (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.).

a) Az I. melléklet 2. pontjának alábbi harmadik francia bekezdésében az „első oldalnak tartalmaznia kell” szövegrész helyébe a következő szöveg lép:

"– az engedélyt kibocsátó tagállam megkülönböztető jele, amely jelek a következők:

B: Belgium
BG: Bulgária
CZ: Cseh Köztársaság
DK: Dánia

D: Németország

EST: Észtország

GR: Görögország

E: Spanyolország

F: Franciaország

IRL: Írország

I: Olaszország

CY: Ciprus

LV: Lettország

LT: Litvánia

L: Luxemburg

H: Magyarország

M: Málta

NL: Hollandia

A: Ausztria

PL: Lengyelország

P: Portugália

RO: Románia

SLO: Szlovénia

SK: Szlovákia

FIN: Finnország

S: Svédország

UK: Egyesült Királyság”.

b) Az I. melléklet 3. pontjában a második bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Annak a tagállamnak, amely a bejegyzéseket az itt felsorolt bolgár, spanyol, cseh, dán, német, észt, görög, angol, francia, olasz, lett, litván, magyar, máltai, holland, lengyel, portugál, román, szlovák, szlovén, finn vagy svéd nyelveken kívül valamely más nemzeti nyelven kívánja megszövegezni, e melléklet egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül olyan kétnyelvű engedélyt kell készítenie, amelyben a fenti nyelvek egyikét használja.”.

c) Az Ia. melléklet 2. pontja c) alpontjának helyébe a következő szöveg lép:

„c) az engedélyt kibocsátó tagállam megkülönböztető jele kék téglalapban negatív nyomással, 12 sárga csillaggal körülvéve; a megkülönböztető jelek a következők:

B: Belgium
BG: Bulgária
CZ: Cseh Köztársaság
DK: Dánia
D: Németország
EST: Észtország
GR: Görögország
E: Spanyolország
F: Franciaország
IRL: Írország
I: Olaszország
CY: Ciprus
LV: Lettország
LT: Litvánia
L: Luxemburg
H: Magyarország
M: Málta
NL: Hollandia
A: Ausztria
PL: Lengyelország
P: Portugália
RO: Románia
SLO: Szlovénia
SK: Szlovákia
FIN: Finnország
S: Svédország
UK: Egyesült Királyság”.

d) Az Ia. melléklet 2. pontja e) alpontjának helyébe a következő szövegrész lép:

„e) Az „Európai Közösségek modell” szavak az engedélyt kibocsátó tagállam nyelvén vagy nyelvein és a „Vezetői engedély” szavak a Közösség többi nyelvén, rózsaszínnel nyomtатva, ami az engedély hátterét adja:

Свидетелство за управление на МПС
Permiso de Conducción
Řidičský průkaz
Kørekort
Führerschein
Juhiluba
Άδεια Οδήγησης
Driving Licence
Permis de conduire
Ceadúnas Tiomána
Patente di guida
Vadītāja apliecība
Vairuotojo pažymėjimas
Vezetői engedély
Liċenzja tas-Sewqan
Rijbewijs
Prawo Jazdy
Carta de Condução
Permis de conducere
Vodičský preukaz
Vozniško dovoljenje
Ajokortti
Körkort”;

e) Az Ia. melléklet alábbi 2. pontja b) alpontjában a „második oldalnak tartalmaznia kell” szavak alatti rész helyébe a következő szöveg lép:

„Annak a tagállamnak, amely a bejegyzéseket az itt felsorolt bolgár, spanyol, cseh, dán, német, észt, görög, angol, francia, olasz, lett, litván, magyar, máltai, holland, lengyel, portugál, román, szlovák, szlovén, finn vagy svéd nyelveken kívül valamely más nemzeti nyelven kívánja megszövegezni, e melléklet egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül olyan kétnyelvű engedélyt kell készítenie, amelyben a fenti nyelvek egyikét használja.”.

2 31992 L 0106: A Tanács 1992. december 7-i 92/106/EGK irányelve a tagállamok közötti kombinált árufuvarozás egyes típusaira vonatkozó közös szabályok megállapításáról (HL L 368., 1992.12.17., 38. o.), az alábbi módosításokkal:

– 11994 N: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozása (HL C 241., 1994.8.29., 21. o.),
– 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

A 6. cikk (3) bekezdése a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

"– Bulgária:
данък върху превозните средства;”

illetve a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

"– Románia:
Taxa asupra mijloacelor de transport;”.

3 31996 L 0026: A Tanács 1996. április 29-i 96/26/EK irányelve a belföldi és nemzetközi közlekedés terén a közúti árufuvarozói és személyszállítói szakma gyakorlásának engedélyezéséről, valamint e személyek szabad letelepedéshez való joga gyakorlásának előmozdítása érdekében az oklevelek, bizonyítványok és képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről (HL L 124., 1996.5.23., 1. o.), az alábbi utolsó módosításokkal:

– 31998 L 0076: A Tanács 1998. október 1-i 98/76/EK irányelve (HL L 277., 1998.10.14., 17. o.),
– 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),
– 32004 L 0066: A Tanács 2004.4.26-i 2004/66/EK irányelve (HL L 168., 2004.5.1., 35. o.).

Az Ia. melléklet 1. lábjegyzetének helyébe a következő szöveg lép:

"[1] „ (1) Az állam megkülönböztető jele: (B) Belgium, (BG) Bulgária, (CZ) Cseh Köztársaság, (DK) Dánia, (D) Németország, (EST) Észtország, (GR) Görögország, (E) Spanyolország, (F) Franciaország, (IRL) Írország, (I) Olaszország, (CY) Ciprus, (LV) Lettország, (LT) Litvánia, (L) Luxemburg, (H) Magyarország, (M) Málta, (NL) Hollandia, (A) Ausztria, (PL) Lengyelország, (P) Portugália, (RO) Románia, (SLO) Szlovénia, (SK) Szlovákia, (FIN) Finnország, (S) Svédország, (UK) Egyesült Királyság.”.

4 31999 L 0037: A Tanács 1999. április 29-i 1999/37/EK irányelve a járművek nyilvántartásba vételéhez kapcsolódó okmányokról (HL L 138., 1999.6.1., 57.o.), az alábbi módosításokkal:

– 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),
– 32003 L 0127: A Bizottság 2003. december 23-i 2003/127/EK irányelve (HL L 10., 2004.1.16., 29. o.).

a) Az I. melléklet II.4. pontja a következőkkel egészül ki a Belgiumra vonatkozó szövegrészt követően:

„BG: Bulgária”

valamint a Portugáliára vonatkozó szövegrész után:

„RO: Románia”.

b) Az I. melléklet III.1.A. pontja b) alpontja a következőkkel egészül ki a Belgiumra vonatkozó szövegrészt követően:

„BG: Bulgária”

valamint a Portugáliára vonatkozó szövegrész után:

„RO: Románia”.

c) A II. melléklet II.4. pontja a következőkkel egészül ki a Belgiumra vonatkozó szövegrészt követően:

„BG: Bulgária”

valamint a Portugáliára vonatkozó szövegrész után:

„RO: Románia”.

d) A II. melléklet III.1.A. pontja b) alpontja a következőkkel egészül ki a Belgiumra vonatkozó szövegrészt követően:

„BG: Bulgária”

valamint a Portugáliára vonatkozó szövegrész után:

„RO: Románia”.

5 31999 L 0062: Az Európai Parlament és a Tanács 1999. június 17-i 1999/62/EK irányelve a nehéz tehergépjárművekre egyes infrastruktúrák használatáért kivetett díjakról (HL L 187., 1999.7.20., 42. o.), az alábbi módosítással:

– 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),

– 32006 L 0038: Az Európai Parlament és a Tanács 2006. május 17-i 2006/38/EK irányelve (HL L 157., 2006.6.9., 8. o.).

A 3. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

"– Bulgária:

данък върху превозните средства;”

illetve a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

"– Románia:

Taxa asupra mijloacelor de transport.”.

6 32003 L 0059: Az Európai Parlament és a Tanács 2003. július 15-i 2003/59/EK irányelve egyes közúti árufuvarozást vagy személyszállítást végző járművek vezetőinek alapképzéséről és továbbképzéséről, valamint a 3820/85/EGK tanácsi rendelet és a 91/439/EGK, illetve a 76/914/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 226., 2003.9.10., 4. o.), az alábbi módosítással:

– 32004 L 0066: A Tanács 2004. április 26-i 2004/66/EK irányelve (HL L 168., 2004.5.1., 35. o.).

a) A II. melléklet 2. pontjában „az elülső oldal az alábbiakat tartalmazza” szavak alatt a c) alpont a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„BG: Bulgária”

illetve a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„RO: Románia”.

b) A II. melléklet 2. pontjában „az elülső oldal az alábbiakat tartalmazza” szavak alatt az e) alpont a következőkkel egészül ki a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrész előtt:

„карта за квалификация на водача”

a Portugáliára és Szlovákiára vonatkozó szövegrészek között:

„Cartela de pregătire profesională a conducătorului auto”.

c) Az II. melléklet 2. pontjában „a hátoldal az alábbiakat tartalmazza” szavak alatt a b) alpont második mondata helyébe a következő szöveg lép:

„Amennyiben a tagállam e bejegyzéseket a bolgár, spanyol, cseh, dán, német, észt, görög, angol, francia, olasz, lett, litván, magyar, máltai, holland, lengyel, portugál, román, szlovák, szlovén, finn vagy svéd nyelvtől eltérő nyelven kívánja megszövegezni, akkor kétnyelvű igazolványt kell készítenie a fent említett nyelvek egyikének használatával, e melléklet többi rendelkezésének sérelme nélkül.”

B. VASÚTI FUVAROZÁS

31991 L 0440: A Tanács 1991. július 29-i 91/440/EGK irányelve a közösségi vasutak fejlesztéséről (HL L 237., 1991.8.24., 25. o.), az alábbi módosításokkal:

– 32001 L 0012: Az Európai Parlament és a Tanács 2001. február 26-i 2001/12/EK irányelve (HL L 75., 2001.3.15., 1. o.),
– 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),
– 32004 L 0051: Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 2004/51/EK irányelve (HL L 164., 2004.4.30., 164. o.).

Az I. mellékletben a kikötők felsorolása a következőkkel egészül ki a Belgiumra vonatkozó szövegrészeket követően:

„БЪЛГАРИЯ
Варна
Бургас

Русе

Лом

Видин”;

a Portugáliára vonatkozó szövegrészeket követően:

„ROMÂNIA

Constanţa

Mangalia

Midia

Tulcea

Galaţi

Brăila

Medgidia

Oltenița

Giurgiu

Zimnicea

Calafat

Turnu Severin

Orşova”

C. BELVÍZI ÁRUFUVAROZÁS

1 31982 L 0714: A Tanács 1982. október 4-i 82/714/EGK irányelve a belvízi hajókra vonatkozó műszaki követelmények megállapításáról (HL L 301., 1982.10.28., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

– 11994 N: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozása (HL C 241., 1994.8.29., 21. o.),
– 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

Az I. melléklet a következőképpen módosul:

i) a „II. fejezet”, „3. zóna” a következő szöveggel egészül ki:

„Bolgár Köztársaság

Duna: a 845,650 fkm-től a 374,100 fkm-ig”,

„Románia

Duna: a szerbia-montenegrói – román határtól (1075 km) a Sulina-ágon a Fekete-tengerig,

Duna–Fekete-tengeri csatorna (64,410 km hosszú): a Duna 299,300 km-nél Cernavodă-nál található torkolatától (64, illetve 410 km) a Constanta-Dél-Agigea-i kikötőig (a csatorna „0” km-e),

Poarta Albă–Midia Năvodari csatorna (34,600 km hosszú): a Duna–Fekete-tengeri csatorna 29 és 410 km-nél Poarta Albă-nál található torkolatától (27, illetve 500 km) a midiai kikötőig (a csatorna „0” km-e);

ii. a „III. fejezet”, „4. zóna” a következő szöveggel egészül ki:

„Románia

Valamennyi egyéb, a 3. zónában fel nem sorolt vízi út”.

2 31991 L 0672: A Tanács 1991. december 16-i 91/672/EGK irányelve a belvízi áru- és személyszállításra vonatkozó nemzeti hajóvezetői bizonyítványok kölcsönös elismeréséről (HL L 373., 1991.12.31., 29. o.), az alábbi módosításokkal:

– 11994 N: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozása (HL C 241., 1994.8.29., 21. o.),
– 12003 T: A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről,

valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),

– 32003 R 1882: Az Európai Parlament és a Tanács 2003. szeptember 29-i 1882/2003/EK rendelete (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.).

a) Az I. melléklet a következőképpen módosul:

i) CSOPORT” főcím alatt a következőkkel egészül ki:

„Románia:

— brevet de căpitan fluvial categoria A (hajóvezetői »A« bizonyítvány) (a folyami hajózásban részt vevő személyzet nemzeti képesítési bizonyítványaira vonatkozó rendelet jóváhagyásáról szóló, 2001.7.4-i 984. számú infrastrukturális, közlekedési és lakásfejlesztési miniszteri rendelettel összhangban, M.Of., p. I, nr. 441/6.VIII.2001).”; ;

ii. CSOPORT” főcím alatt a következőkkel egészül ki:

„Bolgár Köztársaság:

— Свидетелство за правоспособност "Капитан вътрешно плаване” (belvízi hajóvezetői képesítési bizonyítvány)

— Свидетелство за правоспособност "Щурман вътрешно плаване” (navigációs őrszolgálatért felelős tiszti képesítési bizonyítvány) (Наредба № 6 от 25.7.2003 г. на министъра на транспорта и съобщенията за компетентност на морските лица в Република България, обн. ДВ, бр.83 от 2003 г. A Bolgár Köztársaság területén a tengerészek képesítéséről szóló, 2003. július 25-i, 6. sz. közlekedési és hírközlési miniszteri rendeletnek megfelelően, DV 83/2003).”,

„Románia

— brevet de căpitan fluvial categoria B (hajóvezetői »B« bizonyítvány) (a folyami hajózásban részt vevő személyzet nemzeti képesítési bizonyítványaira vonatkozó rendelet jóváhagyásáról szóló, 2001.7.4-i 984. számú infrastrukturális, közlekedési és lakásfejlesztési miniszteri rendelettel, M.Of., p. I, nr. 441/6.VIII.2001).”;

b) a II. melléklet a következőkkel egészül ki

„Románia

Duna: Brăila-tól (175 km) a Sulina-ágon a Fekete-tengerig”.